

BELGISCHE SENAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1979

15 JUNI 1979

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Toegevoegd Protocol ondertekend te Luxemburg op 21 juni 1977, tot wijziging van de Belgisch-Frans-Luxemburgse Overeenkomst inzake de exploitatie van het Luxemburgse spoorwegnet, ondertekend te Luxemburg op 17 april 1946

MEMORIE VAN TOELICHTING

De Overeenkomst tussen België, Frankrijk en Luxemburg betreffende de exploitatie der Luxemburgse spoorwegen ondertekend te Luxemburg op 17 april 1946, werd goedgekeurd door de Belgische wet van 3 april 1949 (*Belgisch Staatsblad* van 9 april 1949).

Het eerste artikel van deze Overeenkomst bepaalt : « Ten einde het beheer van het geheel van de Luxemburgse spoorwegen te verzekeren, zullen de Hoge Verdragsluitende Partijen een Luxemburgse maatschappij samenstellen waarvan het kapitaal door Hen zal onderschreven worden naar rata van 24,5 pct. voor België, 24,5 pct. voor Frankrijk en 51 pct. voor Luxemburg. »

De Overeenkomst bepaalt niet het bedrag van dit maatschappelijk kapitaal, dat door de statuten van de maatschappij (art. 6) werd vastgesteld op achthonderd miljoen frank.

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 3 van deze Overeenkomst werden de statuten in gemeen overleg vastgesteld door de Verdragsluitende Partijen en goedgekeurd door de groothertogelijke wet van 16 juni 1947.

De inbreng van het Groothertogdom Luxemburg in de maatschappij bedroeg 408 000 000 frank (51 pct.), die van België 196 000 000 frank (24 pct.) en die van Frankrijk eveneens 196 000 000 frank (24,5 pct.).

SENAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1979

15 JUIN 1979

Projet de loi portant approbation du Protocole additionnel signé à Luxembourg le 21 juin 1977, modifiant la Convention belgo-franco-luxembourgeoise réglant l'exploitation du réseau des chemins de fer luxembourgeois, signée à Luxembourg, le 17 avril 1946

EXPOSE DES MOTIFS

La Convention belgo-franco-luxembourgeoise réglant l'exploitation du réseau des chemins de fer luxembourgeois, signée à Luxembourg le 17 avril 1946, fut approuvée par la loi belge du 3 avril 1949 (*Moniteur belge* du 9 avril 1949).

L'article premier de cette Convention dispose qu'« en vue d'assurer la gestion de l'ensemble des chemins de fer luxembourgeois, les Hautes Parties Contractantes constitueront une société luxembourgeoise dont le capital sera souscrit par Elles à raison de 24,5 p.c. pour la Belgique, 24,5 p.c. pour la France et 51 p.c. pour le Luxembourg ».

La Convention ne détermine pas le montant de ce capital social, qui fut fixé à huit cent millions de francs par les statuts de la société (art. 6).

Conformément aux dispositions de l'article 3 de la Convention précitée, ces statuts furent arrêtés d'un commun accord par les Parties Contractantes et approuvés par la loi grand-ducale du 16 juin 1947.

Le Grand-Duché de Luxembourg fit apport à la société d'une somme de 408 000 000 de francs (51 p.c.), la Belgique de 196 000 000 de francs (24,5 p.c.) et la France également de 196 000 000 de francs (24,5 p.c.).

Dit beginkapitaal werd sedert de oprichting van de maatschappij meer dan dertig jaar geleden niet meer verhoogd.

Op aanvraag van de Luxemburgse Regering in 1976 werd dat kapitaal met de instemming van de Verdragsluitende Partijen, opgevoerd tot één miljard zeshonderd miljoen frank, zegge een vermeerdering met 800 000 000 frank zonder Franse deelneming.

In deze verhoging komt België, overeenkomstig de verdeelsleutel vastgesteld in de Overeenkomst van 17 april 1946, tussenbeide voor een bedrag van 196 000 000 frank, zegge 24,5 pct. van het kapitaal, terwijl de Luxemburgse deelneming 604 000 000 frank bedraagt, zegge 63,25 pct. van het kapitaal. In de wet tot aanpassing van de begroting van het Ministerie van Verkeerswezen voor het begrotingsjaar 1977 werd in artikel 83.01, Titel II, Sectie 31, daartoe een krediet van 196 000 000 frank uitgetrokken.

Dit Toegevoegd Protocol, ondertekend te Luxemburg op 21 juni 1977, dat ter goedkeuring aan de Wetgevende Kamers wordt voorgelegd, zoals dit het geval was met de Overeenkomst van 17 april 1946, strekt ertoe de verdeelsleutel te bepalen van het gewijzigde maatschappelijk kapitaal van de Nationale Maatschappij der Luxemburgse Spoorwegen.

Wat België betreft, blijft deze sleutel dezelfde als die vastgesteld door de Overeenkomst van 17 april 1946, terwijl hij de deelneming van het Groothertogdom Luxemburg vaststelt op 63,25 pct. en deze van Frankrijk tot 12,25 pct. terugbrengt.

Bij het bepalen van de houding van de Belgische Regering werd rekening gehouden met de verbintenissen vervat in artikel 1 van de Overeenkomst van 17 april 1946 en tevens met de banden die tussen België en de groothertogelijke Staat bestaan in het kader van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. SIMONET.

Ce capital initial ne fut jamais augmenté depuis la constitution de la société il y a plus de trente ans.

Suite à une demande formulée en 1976 par le Gouvernement luxembourgeois, ce capital fut porté, avec l'accord des Parties Contractantes, à un milliard six cent millions de francs, soit une augmentation de 800 000 000 de francs, sans participation française.

Dans cette augmentation, la Belgique intervient, conformément à la clé de répartition prévue par la Convention du 17 avril 1946, pour un montant de 196 000 000 francs, soit 24,5 p.c. du capital, la participation luxembourgeoise s'élevant à 604 000 000 de francs, soit 63,25 p.c. du capital. La loi ajustant le budget du Ministère des Communications de l'année budgétaire 1977 a inscrit en son article 83.01, Titre II, Section 31, un crédit de 196 000 000 de francs à cet effet.

Le présent Protocole additionnel, signé à Luxembourg le 21 juin 1977 et qui est soumis à l'approbation des Chambres législatives, comme le fut la Convention du 17 avril 1946, a pour objet d'indiquer la clé de répartition du capital social modifié de la Société nationale des chemins de fer luxembourgeois.

Cette clé demeure, en ce qui concerne la Belgique, celle établie par la Convention du 17 avril 1946, tandis qu'elle porte à 63,25 p.c. la participation du Grand-Duché de Luxembourg et qu'elle ramène à 12,25 p.c. la participation de la France.

L'attitude du Gouvernement belge a été déterminée en tenant compte à la fois des engagements inscrits à l'article 1^{er} de la Convention du 17 avril 1946 et des liens qui existent entre la Belgique et l'Etat grand-ducal dans le cadre de l'Union économique belgo-luxembourgeoise.

Le Ministre des Affaires étrangères,

H. SIMONET.

(Vertaling)

TOEGEVOEGD PROTOCOL

tot wijziging van de
Belgisch-Frans-Luxemburgse Overeenkomst
inzake de exploitatie van het Luxemburgse spoorwegnet,
ondertekend te Luxemburg de 17e april 1964

Z. M. de Koning der Belgen,

Z. E. de President van de Franse Republiek,

Z. K. H. de Groothertog van Luxemburg,

Overwegende dat de kapitaalsverhoudingen bepaald in artikel 1 van de Belgisch-Frans-Luxemburgse Overeenkomst inzake de exploitatie van het Luxemburgse spoorwegnet, ondertekend te Luxemburg, de 17e april 1946, betrekking hebben op de deelneming in het aanvangskapitaal;

heben besloten een Toegevoegd Protocol te sluiten en hebben daartoe als hun gevolmachtigden aangewezen :

Z. M. de Koning der Belgen,

de heer Henri Simonet, Minister van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk België,

Z. E. de President van de Franse Republiek,

Mevr. Marie-Madeleine Dienesch, Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur van de Franse Republiek,

Z. K. H. de Groothertog van Luxemburg,

de heer Gaston Thorn, Eerste Minister, Minister van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel van het Groothertogdom Luxemburg,

die, na elkaar mededeling te hebben gedaan van hun volmachten, welke in goede en behoorlijke vorm werden bevonden, tot overeenstemming zijn gekomen over de volgende bepalingen :

ARTIKEL 1

In het kapitaal van de Luxemburgse Maatschappij, opgericht ter uitvoering van de Belgisch-Frans-Luxemburgse Overeenkomst van 17 april 1946 ten einde het beheer van het geheel van de Luxemburgse spoorwegen te verzekeren, wordt door België, Frankrijk en Luxemburg onderscheidenlijk naar rata van 24,5 pct., 12,25 pct. en 63,25 pct. deelgenomen.

ART. 2

Dit Protocol dient te worden bekrachtigd of goedgekeurd. De akten van bekrachtiging of goedkeuring worden nedergelegd op het Archief van het Ministerie van Buitenlandse Zaken van het Groothertogdom Luxemburg. Dit Protocol treedt in werking op de datum waarop de laatste akte van bekrachtiging of goedkeuring is nedergelegd.

PROTOCOLE

additionnel modifiant la Convention
belgo-franco-luxembourgeoise réglant l'exploitation
du réseau des chemins de fer luxembourgeois,
signée à Luxembourg, le 17 avril 1946

S. M. le Roi des Belges,

S. E. M. le Président de la République Française,

S. A. R. le Grand-Duc de Luxembourg,

Considérant que les proportions de capital définies à l'article 1^{er} de la Convention belgo-franco-luxembourgeoise réglant l'exploitation du réseau des chemins de fer luxembourgeois, signée à Luxembourg, le 17 avril 1946, visent la répartition du capital initial;

ont résolu de conclure un Protocole additionnel et à cet effet ont désigné pour leurs plénipotentiaires :

S. M. le Roi des Belges,

M. Henri Simonet, Ministre des Affaires étrangères du Royaume de Belgique,

S. E. M. le Président de la République Française,

Mme Marie-Madeleine Dienesch, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la République Française,

S. A. R. le Grand-Duc de Luxembourg,

M. Gaston Thorn, Président du Gouvernement, Ministre des Affaires étrangères et du Commerce extérieur du Grand-Duché de Luxembourg,

lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

ARTICLE 1^{er}

Le capital de la Société luxembourgeoise, constituée en exécution de la Convention belgo-franco-luxembourgeoise du 17 avril 1946 en vue d'assurer la gestion de l'ensemble des chemins de fer luxembourgeois, est souscrit à raison de 24,5 p.c. pour la Belgique, 12,25 p.c. pour la France et 63,25 p.c. pour le Luxembourg.

ART. 2

Le présent Protocole sera ratifié ou approuvé. Les instruments de ratification ou d'approbation seront déposés aux Archives du Ministère des Affaires étrangères du Grand-Duché de Luxembourg. Le présent Protocole entrera en vigueur le jour du dépôt du dernier instrument de ratification ou d'approbation.

Ten blijk van waarvan de daartoe behoorlijk gevolmachtigden dit Protocol hebben ondertekend.

Gedaan te Luxemburg, de 21e juni 1977, in drie originelen, in de Franse taal.

Voor het Koninkrijk België,

H. SIMONET.

Voor de Franse Republiek,

M. - M. DIENESCH.

Voor het Groothertogdom Luxemburg,

G. THORN.

En foi de quoi, les plénipotentiaires dûment habilités ont apposé leurs signatures au bas du présent Protocole.

Fait à Luxembourg, le 21 juin 1977, en triple original, en langue française.

Pour le Royaume de Belgique,

H. SIMONET.

Pour la République Française,

M. - M. DIENESCH.

Pour le Grand-Duché de Luxembourg,

G. THORN.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken is gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

ENIG ARTIKEL

Het Toegevoegd Protocol ondertekend te Luxemburg op 21 juni 1977, tot wijziging van de Belgisch-Frans-Luxemburgse Overeenkomst inzake de exploitatie van het Luxemburgse spoorwegnet, ondertekend te Luxemburg op 17 april 1946, zal volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, 13 juni 1979.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :
De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. SIMONET.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires étrangères est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE

Le Protocol additionnel signé à Luxemburg le 21 juin 1977, modifiant la Convention belgo-franco-luxembourgeoise réglant l'exploitation du réseau des chemins de fer luxembourgeois, signé à Luxemburg le 17 avril 1946, sortira sur plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 13 juin 1979.

BAUDOUIN.

Par le Roi :
Le Ministre des Affaires étrangères,

H. SIMONET.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 19e december 1978 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van het Toegevoegd Protocol ondertekend te Luxemburg op 21 juni 1977, tot wijziging van de Belgisch-Frans-Luxemburgse Overeenkomst inzake de exploitatie van het Luxemburgse spoorwegnet, ondertekend te Luxemburg op 17 april 1946 », heeft de 17e januari 1979 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit :

De heren : P. TAPIE, kamervoorzitter,

H. ROUSSEAU en Ch. HUBERLANT, staatsraden,

P. DE VISSCHER en F. RIGAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Mevrouw : J. TRUYENS, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. COOLEN, eerste auditeur.

De Griffier,
J. TRUYENS.

De Voorzitter,
P. TAPIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 19 décembre 1978, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation du Protocole additionnel signé à Luxembourg le 21 juin 1977, modifiant la Convention belgo-franco-luxembourgeoise réglant l'exploitation du réseau des chemins de fer luxembourgeois, signée à Luxembourg, le 17 avril 1946 », a donné le 17 janvier 1979 l'avis suivant :

Le projet n'appelle pas d'observation.

La chambre était composée de :

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,

H. ROUSSEAU et Ch. HUBERLANT, conseillers d'Etat,

P. DE VISSCHER et F. RIGAUX, assesseurs de la section de législation,

Madame : J. TRUYENS, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, premier auditeur.

Le Greffier,
J. TRUYENS.

Le Président,
P. TAPIE.